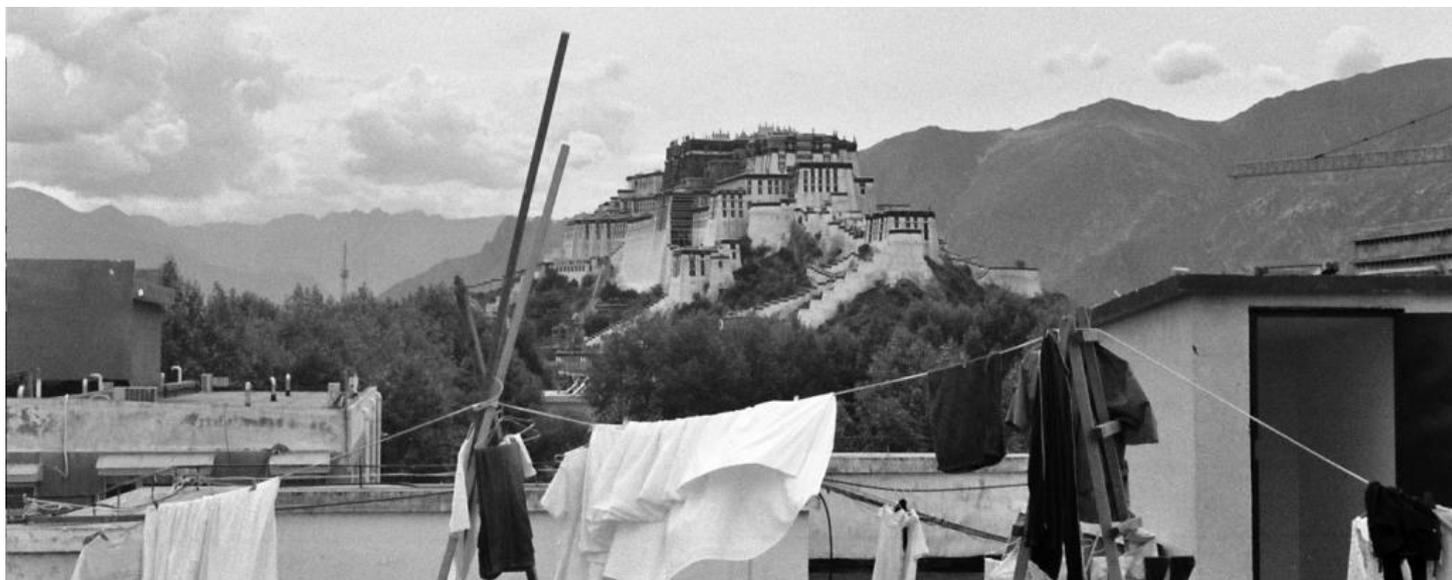


Atelier découverte du tibétain



I. Ecoutez et dites si les paires de mots suivantes se prononcent de la même façon ou non

1.	ཇ་	'thé'	ཇ་	'paire, identique'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment
2.	ཕྱེ་བ་	'ouvrir'	ཆེ་བ་	'plus grand (que)'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment
3.	ཉ་	'cheval'	སྐྱ་	'cheveux'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment
4.	བཏབ་	'planter'	ཐབ་	'poêle'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment
5.	བསྐྱུམས་	'emporter'	གནམ་	'ciel'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment
6.	སང་	'sûtra'	རྩ་	'pierre'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment
7.	ལྟ་	'regarder'	ཉ་	'cheval'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment
8.	ལོ་	'yaourt'	ཤོ་	'dé'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment
9.	ལ་	'col' (en montagne)	ལྷ་	'divinité'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment
10.	བྱ་	'oiseau'	ཇ་	'thé'	<input type="checkbox"/> Se prononcent de la même façon <input type="checkbox"/> Se prononcent différemment

II. Saurez-vous reconnaître de quelle langue viennent les mots tibétains suivants ?

		Transcription phonologique	Transcription orthographique	Sens	Langue d'origine ?
1.	མོ་ཏ།	/mɔtra/	<moTa>	'voiture'	
2.	གུ་རུ།	/khuru/	<guru>	'maître spirituel, lama'	
3.	ཇ།	/cha/	<ja>	'thé'	
4.	རི་ལི།	/rili/	<rili>	'train'	
5.	རྫོང།	/dzong/	<rdzong>	'zone de transport public en île de France'	
6.	ཐ་སྲུག།	/thāpa'/	<thaspag>	'assiette'	
7.	དེབ།	/thep/	<deb>	'livre'	
	དེབ་ཐེར།	/thepte:/	<debther>	'livre d'Histoire'	
8.	པད་མ།	/pāma/	<padma>	'lotus'	
9.	གེ་སར།	/khesa:/	<gesar>	Nom du héros de l'épopée tibétaine	
10.	ཅི་ནི།	/cīni/	<cini>	'sucre'	



III. Se présenter



ཉིམ།	སྐྱེ་ལམས་བཟང་།
nyima	Küngkamsang
Nyima	Bonjour !
ཕུར་བུ།	སྐྱེ་ལམས་བཟང་།
phürbu	Küngkamsang
Phurbu	Bonjour !

ཉིམ།	ཁྱེད་རང་གི་	མིང་ལ་	ག་རེ་	ཟེར་གྱི་ཡོད།
Nyima	khyērang-gi	mīng-la	khare	se:-giyö'
	ton	nom-pour	quoi	dire-présent
Nyima	Comment est-ce que vous vous appelez ?			

ཕུར་བུ།	ངའི་	མིང་ལ་	ཕུར་བུ་	ཟེར་གྱི་ཡོད།
Phürbu	ngä:	mīng-la	phürbu	se:-giyö'
	mon	nom-pour	Phurbu	dire-présent
Phurbu	Je m'appelle Phurbu.			

ཉིམ།	ཇལ་ལའི།	བོད་པ་	ཡིན་པས།
Nyima	älä	phöpa	yin-pä
	Ah bon	Tibétain	être-?
Nyima	Ah bon ! Vous êtes Tibétain ?		

ཕུར་བུ།	ཡིན།	ལྷ་ས་ནས་	ཡིན།
Phürbu	yin	Lhāsa-nä	yin
	être	Lhasa-de	être
Phurbu	Oui, je suis de Lhasa.		

ཁྱེད་རང་གི་	མིང་ལ་	ག་རེ་	ཟེར་གྱི་ཡོད།
khyērang-gi	mīng-la	khare	se:-giyö'
ton	nom-pour	Quoi	dire-présent
Comment est-ce que vous vous appelez ?			

ཉིམ།	ངའི་	མིང་ལ་	ཉིམ་	ཟེར་གྱི་ཡོད།
Nyima	ngä:	mīng-la	Nyima	se:-giyö'
	mon	nom-pour	Nyima	dire-présent
Nyima	Je m'appelle Nyima.			

ང་ཡང་	བོད་པ་	ཡིན།
nga-yang	phöpa	Yin
je-aussi	Tibétain	être
Moi aussi, je suis Tibétain.		

L'alphabet tibétain

ཀ ka	ཁ kha	ག ga	ང nga
ཅ ca	ཆ cha	ཇ ja	ཉ nya
ཏ ta	ཐ tha	ད da	ན na
པ pa	ཕ pha	བ ba	མ ma
ཙ tsa	ཛ tsha	ཌ dza	ཡ wa
ཞ zha	ཟ za	ར 'a	ལ ya
ས ra	ཡ la	ཤ sha	ས sa
	ཧ ha	ཨ a	

ཨི i	ཨུ u	ཨེ e	ཨོ o
---------	---------	---------	---------

<http://tibet.solidarites.info/alphabet.php>